

Les 200 mots les plus courants

Le vocabulaire de base de l'arabe égyptien parlé en sept groupes, avec un plan sur 7 jours. Dites chaque mot à voix haute. Ne cochez une case que si vous retrouvez le mot à partir du français seul.

NOM _____

DATE _____

LE PLAN SUR 7 JOURS

ENVIRON 30 MINUTES PAR JOUR

Jour 1	Jour 2	Jour 3	Jour 4	Jour 5	Jour 6	Jour 7
Mots 1 à 30	Mots 31 à 60	Mots 61 à 90 + révision du jour 1	Mots 91 à 120	Mots 121 à 150 + révision du jour 3	Mots 151 à 200	Les 200 + la page de phrases

Chaque mot a trois cases : **J1** pour le jour où vous l'apprenez, **J3** et **J7** pour les deux révisions. Cachez les colonnes Prononcer et Français, regardez l'arabe ou le français, dites le mot, puis cochez. Un mot avec trois coches est à vous.

GROUPE 1. PRONOMS ET PETITS MOTS

MOTS 1 À 30

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7	#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
1	أنا	ana	je	☐ ☐ ☐	16	مش	mish	pas, ne ... pas	☐ ☐ ☐
2	إنت	enta	tu (m)	☐ ☐ ☐	17	و	wi	et	☐ ☐ ☐
3	إنتي	enti	tu (f)	☐ ☐ ☐	18	أو	aw	ou	☐ ☐ ☐
4	هو	huwwa	il	☐ ☐ ☐	19	بس	bass	seulement, mais, assez	☐ ☐ ☐
5	هي	hiyya	elle	☐ ☐ ☐	20	كمان	kaman	aussi, encore	☐ ☐ ☐
6	إحنا	ehna	nous	☐ ☐ ☐	21	عشان	'ashan	parce que, pour que	☐ ☐ ☐
7	إنتو	entu	vous (pl.)	☐ ☐ ☐	22	لما	lamma	quand (j'étais ...)	☐ ☐ ☐
8	هما	humma	ils, elles	☐ ☐ ☐	23	لو	law	si	☐ ☐ ☐
9	ده	da	ce, celui-là (m)	☐ ☐ ☐	24	برضه	bardu	aussi, quand même	☐ ☐ ☐
10	دي	di	cette, celle-là (f)	☐ ☐ ☐	25	يعني	ya'ni	c'est-à-dire, en fait	☐ ☐ ☐
11	دول	dol	ces, ceux-là	☐ ☐ ☐	26	طب	tab	bon, alors	☐ ☐ ☐
12	هنا	hina	ici	☐ ☐ ☐	27	خلاص	khalas	fini, c'est tout	☐ ☐ ☐
13	هناك	hinak	là, là-bas	☐ ☐ ☐	28	يلا	yalla	allez, on y va	☐ ☐ ☐
14	أيوه	aywa	oui	☐ ☐ ☐					
15	لا	la'	non	☐ ☐ ☐					

29	ماشي mashi	d'accord, ça va	☐ ☐ ☐
30	تمام tamam	parfait, très bien	☐ ☐ ☐

GROUPE 2. PERSONNES ET FAMILLE

MOTS 31 À 55

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
31	راجل ragil		homme	☐ ☐ ☐
32	ست sitt		femme, dame	☐ ☐ ☐
33	ولد walad		garçon	☐ ☐ ☐
34	بنت bint		filles	☐ ☐ ☐
35	بابا baba		papa	☐ ☐ ☐
36	ماما mama		maman	☐ ☐ ☐
37	أخ akh		frère	☐ ☐ ☐
38	أخت ukht		sœur	☐ ☐ ☐
39	ابن ibn		fils	☐ ☐ ☐
40	جوزي gozi		mon mari	☐ ☐ ☐
41	مراتي mirati		ma femme	☐ ☐ ☐
42	صاحب sahib		ami	☐ ☐ ☐
43	صاحبة sahba		amie	☐ ☐ ☐

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
44	ناس nas		les gens	☐ ☐ ☐
45	أستاذ ustaz		professeur, monsieur	☐ ☐ ☐
46	دكتور doktor		docteur, médecin	☐ ☐ ☐
47	طفل tifl		enfant	☐ ☐ ☐
48	عيلة 'eila		famille	☐ ☐ ☐
49	جدي giddi		mon grand-père	☐ ☐ ☐
50	جدتي gidditi		ma grand-mère	☐ ☐ ☐
51	عم 'amm		oncle (paternel)	☐ ☐ ☐
52	خالة khala		tante (maternelle)	☐ ☐ ☐
53	جار gar		voisin	☐ ☐ ☐
54	اسم ism		nom, prénom	☐ ☐ ☐
55	حد had		quelqu'un	☐ ☐ ☐

GROUPE 3. QUESTIONS, TEMPS ET LIEU

MOTS 56 À 95

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
56	إيه eh		quoi, que	☐ ☐ ☐
57	فين fein		où	☐ ☐ ☐
58	إمتى imta		quand	☐ ☐ ☐
59	ليه leh		pourquoi	☐ ☐ ☐
60	مين min		qui	☐ ☐ ☐
61	إزاي izzay		comment	☐ ☐ ☐
62	كام kam		combien (nombre)	☐ ☐ ☐
63	بكام bikam		combien (prix)	☐ ☐ ☐

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
76	بالليل bil-leil		la nuit, le soir	☐ ☐ ☐
77	يوم yom		jour	☐ ☐ ☐
78	أسبوع usbu'		semaine	☐ ☐ ☐
79	شهر shahr		mois	☐ ☐ ☐
80	سنة sana		année	☐ ☐ ☐
81	ساعة sa'a		heure, montre	☐ ☐ ☐
82	دقيقة da'i'a		minute	☐ ☐ ☐
83	فوق fo'		en haut, au-dessus	☐ ☐ ☐

64	أنهي anhi	quel, lequel	□□□	84	تحت taht	en bas, sous	□□□
65	النهارد innaharda	aujourd'hui	□□□	85	قدام 'uddam	devant	□□□
66	بكرة bukra	demain	□□□	86	ورا wara	derrière	□□□
67	إمبارح imbarih	hier	□□□	87	جنب ganb	à côté de	□□□
68	دلوقتي dilwa'ti	maintenant	□□□	88	جوه guwwa	dedans, à l'intérieur	□□□
69	بعدين ba'dein	plus tard, ensuite	□□□	89	بره barra	dehors	□□□
70	قبل 'abl	avant	□□□	90	على 'ala	sur	□□□
71	بعد ba'd	après	□□□	91	في fi	dans ; il y a	□□□
72	دايماً dayman	toujours	□□□	92	من min	de (provenance)	□□□
73	ساعات sa'at	parfois	□□□	93	ل li	à, pour	□□□
74	أبداً abadan	jamais, pas du tout	□□□	94	مع ma'a	avec	□□□
75	الصبح es-subh	le matin	□□□	95	عند 'and	chez ; avoir	□□□

Remarque sur 91 et 160 : *fi* veut dire à la fois « dans » (fi masr, en Égypte) et « il y a » (fi mayya ? il y a de l'eau ?). Sa négation « il n'y a pas » est *mafish* (mot 160). *'and* (95) signifie « chez quelqu'un » et sert aux Égyptiens à dire « avoir » : *'andi* j'ai, *'andak* tu as.

GRUPE 4. NOURRITURE ET MAISON

MOTS 96 À 120

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7	#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
96	أكل akl		nourriture, repas	□□□	109	أوضة oda		chambre, pièce	□□□
97	ميه mayya		eau	□□□	110	باب bab		porte	□□□
98	شاي shay		thé	□□□	111	شباك shibbak		fenêtre	□□□
99	قهوة 'ahwa		café ; le café (lieu)	□□□	112	مطبخ matbakh		cuisine	□□□
100	عيش 'eish		pain	□□□	113	حمام hammam		salle de bain, toilettes	□□□
101	لبن laban		lait	□□□	114	سرير sirir		lit	□□□
102	سكر sukkar		sucre	□□□	115	ترابيزة tarabeza		table	□□□
103	لحمة lahma		viande	□□□	116	كرسي kursi		chaise	□□□
104	فراخ firakh		poulet	□□□	117	عربية 'arabiyya		voiture	□□□
105	سمك samak		poisson	□□□	118	شارع shari'		rue	□□□
106	فاكهة fakha		fruits	□□□	119	سوق su'		marché	□□□
					120	مكتب maktab		bureau	□□□

107	خضار khudar	légumes	□□□
108	بيت beit	maison, chez soi	□□□

GROUPE 5. VERBES ET MOTS QUI S'EN RAPPROCHENT

MOTS 121 À 160

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
121	بيروح biyruh		il va	□□□
122	بييجي biyigi		il vient	□□□
123	بيعمل biyi'mil		il fait	□□□
124	بياكل biyakul		il mange	□□□
125	بيشرب biyishrab		il boit	□□□
126	بيعرف biyi'raf		il sait, il connaît	□□□
127	بيقول biy'ul		il dit	□□□
128	بيشوف biyshuf		il voit	□□□
129	بيتكلم biyitkallim		il parle	□□□
130	بيفهم biyifham		il comprend	□□□
131	بيشتغل biyishtaghal		il travaille	□□□
132	بينام biynam		il dort	□□□
133	بيشتري biyishtiri		il achète	□□□
134	بيدفع biyidfa'		il paie	□□□
135	بياخد biyakhud		il prend	□□□
136	بيدي biyiddi		il donne	□□□
137	بيحب biyhibb		il aime	□□□
138	بيقرا biyi'ra		il lit	□□□
139	بيكتب biyiktib		il écrit	□□□
140	بيمشي biyimshi		il marche, il part	□□□

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
141	بيقدر biyi'dar		il peut	□□□
142	بيستنى biyistanna		il attend	□□□
143	بيفكر biyfakkar		il pense, il réfléchit	□□□
144	بيحاول biyhawil		il essaie	□□□
145	بيفتح biyiftah		il ouvre	□□□
146	بيقفل biyi'fil		il ferme	□□□
147	بيلعب biyil'ab		il joue	□□□
148	بيسأل biyis'al		il demande	□□□
149	بيجواب biygawib		il répond	□□□
150	بيساعد biysa'id		il aide	□□□
151	بيتعلم biyit'allim		il apprend	□□□
152	بيسافر biysafir		il voyage	□□□
153	بيسكن biyuskun		il habite	□□□
154	بيسمع biyisma'		il entend, il écoute	□□□
155	بيحتاج biyihtag		il a besoin	□□□
156	عايز 'ayiz		vouloir (je veux, il veut)	□□□
157	لازم lazim		il faut, devoir	□□□
158	ممکن mumkin		pouvoir, peut-être	□□□
159	كان kan		était	□□□
160	مفيش mafish		il n'y a pas	□□□

Pourquoi « il » ? La forme en *biy-* (il fait) est la forme de dictionnaire de l'égyptien parlé. Changez le préfixe pour les autres personnes : *ba-* je (bashrab), *bit-* tu (m) / elle (bitishrab), *bin-* nous (binishrab), *biy-* il / ils (biyishrabu). La fiche 5 l'entraîne.

GROUPE 6. ADJECTIFS ET DESCRIPTIONS

MOTS 161 À 185

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
161	كويس kwayyis		bien, bon	☐ ☐ ☐
162	وحش wihish		mauvais	☐ ☐ ☐
163	كبير kibir		grand ; âgé	☐ ☐ ☐
164	صغير sughayyar		petit ; jeune	☐ ☐ ☐
165	جديد gidid		nouveau	☐ ☐ ☐
166	قديم 'adim		vieux (objet)	☐ ☐ ☐
167	حلو helw		joli, sucré, bon	☐ ☐ ☐
168	غالي ghali		cher	☐ ☐ ☐
169	رخيص rakhis		bon marché	☐ ☐ ☐
170	سهل sahl		facile	☐ ☐ ☐
171	صعب sa'b		difficile	☐ ☐ ☐
172	قريب 'urayyib		près, proche	☐ ☐ ☐
173	بعيد bi'id		loin	☐ ☐ ☐

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
174	سخن sukhn		chaud	☐ ☐ ☐
175	برد bard		froid	☐ ☐ ☐
176	جعان ga'an		qui a faim	☐ ☐ ☐
177	عطشان 'atshan		qui a soif	☐ ☐ ☐
178	تعبان ta'ban		fatigué, malade	☐ ☐ ☐
179	مبسوط mabsut		content, heureux	☐ ☐ ☐
180	زعلان za'lan		fâché, triste	☐ ☐ ☐
181	مشغول mashghul		occupé	☐ ☐ ☐
182	فاضي fadi		libre, vide	☐ ☐ ☐
183	جميل gamil		beau	☐ ☐ ☐
184	كثير kitir		beaucoup, nombreux	☐ ☐ ☐
185	شوية shwayya		un peu, quelques	☐ ☐ ☐

GROUPE 7. SURVIE ET POLITESSE

MOTS 186 À 200

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
186	لو سمحت law samaht		s'il vous plaît ; excusez-moi	☐ ☐ ☐
187	شكراً shukran		merci	☐ ☐ ☐
188	العفو el-'afw		de rien	☐ ☐ ☐
189	معلش ma'lesh		pas grave, désolé	☐ ☐ ☐
190	إن شاء الله in sha' Allah		si Dieu le veut	☐ ☐ ☐
191	الحمد لله el-hamdulillah		Dieu merci ; ça va	☐ ☐ ☐

#	ARABE	PRONONCER	FRANÇAIS	J1 J3 J7
194	مع السلامة ma'a s-salama		au revoir	☐ ☐ ☐
195	مش فاهم mish fahim		je ne comprends pas	☐ ☐ ☐
196	بالراحة bir-raha		doucement, lentement	☐ ☐ ☐
197	تاني tani		encore ; un autre	☐ ☐ ☐
198	أوي awi		très (après le mot)	☐ ☐ ☐

192	مبروك mabruk	félicitations	□□□
193	أهلاً ahlan	salut, bienvenue	□□□
199	يا ريت ya reit	si seulement, j'aimerais	□□□
200	عن إذنك 'an iznak	excusez-moi (en partant)	□□□

Ex. 1 20 phrases faites uniquement avec la liste

-- / 10

Chaque mot ci-dessous est dans votre liste (plus les terminaisons habituelles : 'andak = 'and + ak, bitruh = la forme « tu » de biyruh). Lisez les 20 à voix haute, puis traduisez les phrases 1 à 10 en français sur la ligne. C'est la page du jour 7.

1	أنا عايز شاي. ana 'ayiz shay.	2	عندك مية؟ 'andak mayya?
3	الأكل حلو أوي. el-akl helw awi.	4	هو مش هنا دلوقتي. huwwa mish hina dilwa'ti.
5	البيت قريب من السوق. el-beit 'urayyib min es-su'.	6	إنت جعان؟ أيوه، أوي. enta ga'an? aywa, awi.
7	هي بتشتغل في مكتب. hiyya bitishtghal fi maktab.	8	إحنا عايزين قهوة، لو سمحت. ehna 'ayzin 'ahwa, law samaht.
9	بكرة أنا مشغول. bukra ana mashghul.	10	العربية دي غالبية أوي. el-'arabiyya di ghalya awi.
11	بابا بينام الصبح. baba biynam es-subh.	12	صاحبي بيتكلم كثير. sahbi biyitkallim kitir.
13	مفيش سكر في المطبخ. mafish sukkar fil-matbakh.	14	إنت بتروح فين؟ enta bitruh fein?
15	أنا تعبان شوية النهارده. ana ta'ban shwayya innaharda.	16	البت دي أختي. el-bint di ukhti.
17	لازم أمشي دلوقتي، مع السلامة. lazim amshi dilwa'ti, ma'a s-salama.	18	ممكّن تاني، بالراحة؟ mumkin tani, bir-raha?
19	مبروك! البيت الجديد جميل. mabruk! el-beit el-gidid gamil.	20	معلش، أنا مش فاهم. ma'lesh, ana mish fahim.

Trois habitudes pour que les mots restent

- **Dites-le, ne le lisez pas.** C'est votre bouche qui doit travailler. Trois fois à voix haute valent mieux que dix fois dans la tête.
- **Mettez-le dans une phrase que vous pourriez dire cette semaine.** *ana 'ayiz shay* reste en mémoire ; 'ayiz = vouloir non.
- **Groupez, ne classez pas par ordre alphabétique.** C'est pourquoi la liste est en sept groupes : vous rencontrez les mots comme vous les utiliserez.

Ex. 2 Les contraires

-- / 10

Écrivez à côté de chaque mot son contraire, pris dans l'encadré.

wara	rakhis	taht	sughayyar	bard	wihish	bi'id	za'lan	'adim
sa'b								

- | | |
|------------------|-----------------|
| 1 kibir _____ | 2 gidid _____ |
| 3 ghali _____ | 4 sahl _____ |
| 5 'urayyib _____ | 6 sukhn _____ |
| 7 mabsut _____ | 8 kwayyis _____ |
| 9 fo' _____ | 10 'uddam _____ |

Ex. 3 L'intrus

-- / 6

Entourez le mot qui n'a rien à faire là, puis dites pourquoi en un mot (nourriture, famille, temps ...).

1	shay	'ahwa	laban	kursi
2	baba	mama	ukht	shari'
3	kibir	bukra	imbarih	innaharda
4	biyakul	biyishrab	beit	biynam
5	fo'	taht	wara	helw
6	ga'an	'atshan	ta'ban	matbakh

Ex. 4 À vous

— / 5

Écrivez cinq phrases sur votre journée. Chacune utilise au moins trois mots de la liste. Puis dites-les à voix haute sans les lire.

1

2

3

4

5

Auto-test du jour 7

Cachez la colonne Prononcer. Laissez quelqu'un (ou votre doigt) choisir 50 mots français au hasard. Dites chacun en arabe égyptien. Comptez vos réussites. 40 ou plus : passez à la fiche suivante. Moins : refaites les jours 3 et 5.

— / 50

Terminé ? Bilan oral

- ☐ J'ai dit chaque mot à voix haute le jour où je l'ai appris, pas seulement lu.
- ☐ J'ai lu les 20 phrases à voix haute, à vitesse normale.
- ☐ J'ai dit mes cinq phrases de l'ex. 4 à quelqu'un, ou je les ai enregistrées.

Corrigé

Pour les enseignants et les autodidactes. Retirez cette page avant de distribuer la fiche en classe.

Ex. 1 1 Je veux du thé. · 2 Tu as de l'eau ? · 3 La nourriture est très bonne. · 4 Il n'est pas là maintenant. · 5 La maison est près du marché. · 6 Tu as faim ? Oui, très. · 7 Elle travaille dans un bureau. · 8 Nous voulons du café, s'il vous plaît. · 9 Demain, je suis occupé. · 10 Cette voiture est très chère. (11 à 20, pour référence : Papa dort le matin. · Mon ami parle beaucoup. · Il n'y a pas de sucre dans la cuisine. · Tu vas où ? · Je suis un peu fatigué aujourd'hui. · Cette fille est ma sœur. · Je dois partir maintenant, au revoir. · Encore une fois, doucement, s'il vous plaît ? · Félicitations ! La nouvelle maison est belle. · Désolé, je ne comprends pas.)

Ex. 2 1 kibir / sughayyar · 2 gidid / 'adim · 3 ghali / rakhis · 4 sahl / sa'b · 5 'urayyib / bi'id · 6 sukhn / bard · 7 mabsut / za'lan · 8 kwayyis / wihish · 9 fo' / taht · 10 'uddam / wara

Ex. 3 1 kursi (les autres sont des boissons) · 2 shari' (famille) · 3 kibir (mots de temps) · 4 beit (verbes) · 5 helw (mots de lieu) · 6 matbakh (états, comment on se sent)

Ex. 4 Réponse libre. Un modèle : ana bashrab 'ahwa es-subh. · baba biyishtaghal fi maktab. · el-akl fil-beit helw awi. · bukra ana mashghul shwayya. · ukhti bitiskun 'urayyib min es-su'.

NOTES POUR L'ENSEIGNANT

- Utilisez la fiche comme programme de vocabulaire sur sept séances : un groupe (25 à 40 mots) en échauffement de 10 minutes, répétition en chœur à partir de l'arabe, puis les binômes s'interrogent à partir de la colonne française.
- La dictée marche bien à partir de la séance 3 : vous dites le mot, les élèves écrivent la transcription. N'évaluez pas l'orthographe en écriture arabe au niveau A1 ; reconnaître l'écriture suffit à ce stade.
- Les cases jour 1 / jour 3 / jour 7 sont de la répétition espacée. Insistez pour que les élèves ne cochent que lorsqu'ils savent produire le mot, pas seulement le reconnaître.
- La page de phrases (ex. 1) est le test : si un élève lit les 20 phrases couramment et en traduit dix, le vocabulaire de base est en place pour les fiches 3 à 5.
- La liste est tirée de manuels d'arabe égyptien et d'études de corpus oraux, classée par utilité en conversation. Ce n'est pas un comptage de fréquence strict ; une vraie liste de fréquence serait pleine de particules grammaticales et ne nommerait aucun aliment.

ET ENSUITE

C'est la dernière fiche du kit de démarrage en arabe égyptien. Reprenez la série à la fiche 1 (l'alphabet) si vous l'avez sautée, ou retrouvez les six fiches sur yallahspeak.com/fr/worksheets/arabe-egyptien.

Pour entendre chacun de ces 200 mots avec une vraie voix égyptienne et les utiliser en conversation avec un partenaire IA qui corrige votre prononciation, essayez l'application Yallah Speak (gratuite pour commencer, iOS et Android).